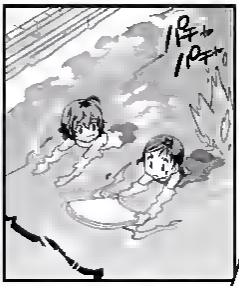
Chapter 13 Easy Croque Monsieur

Takanodai Elementary
Summer Break Pool Day
WOAH, LONG KISS GOODNIGHT, YOU'RE ALREADY CHANGED?
I'VE BEEN WEARING MY SWIMSUIT UNDER MY CLOTHES.
THANKS TO OUR PRACTICE TOGETHER, NAKATSU, I WAS ABLE TO GET MY FOURTH-LEVEL SWIMMING BADGE.
DID YOU GET YOUR TURN JUST RIGHT?

NO RUNNING BY THE POOL!
NO JUMPING IN, EITHER!
NO PICKING UP THE CHLORINE!
YOU GUYS AREN'T FIRST GRADERS ANY MORE, SO I SHOULDN'T HAVE TO TELL YOU THIS STUFF, OKAY?!
OKAAAY!
Hmph, what's she doing wearing such a childish swimsuit?


パチャ
パチャ

NOW!
バシャッ

GRAB HIS LEGS!
LONG KISS GOOD-NIGHT! HIS LEGS!
QUIT KICKING!
バシャ
HA HA HA HA HA-!
STOP IT-!!
バシャ

WAAH! STOP!!
EVERYONE, TICKLE SHINOBU!
わき
わき
わき

やめっ!
BWARG-!
AH HA HA!
Hm?
These are-!
!?

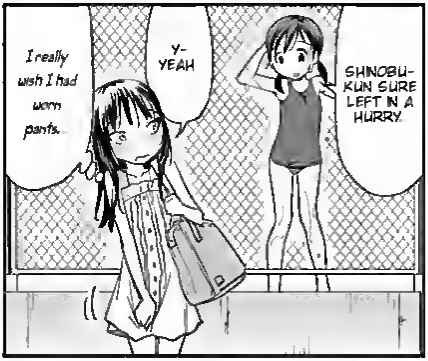
BWAH!
AH-
……
ぱく
ぱく
……
ぱく
ぱく

SHINOBU'S SWIMSUIT CAME OFF!
MAN, NO WAY!
D-DON'T LAUGH!
DID YOU SEE?
HEY, DID YOU SEE?
SH-SHINOBU
UH-
ぼしゃん
N- N NO! I DIDN'T! I DIDN'T SEE!
AH, SHINOBU, WAIT!
HEY!
ARE YOU GOING HOME?

Since I was wearing my swimsuit under my clothes on the way over, I forgot to bring any underwear to go home in.

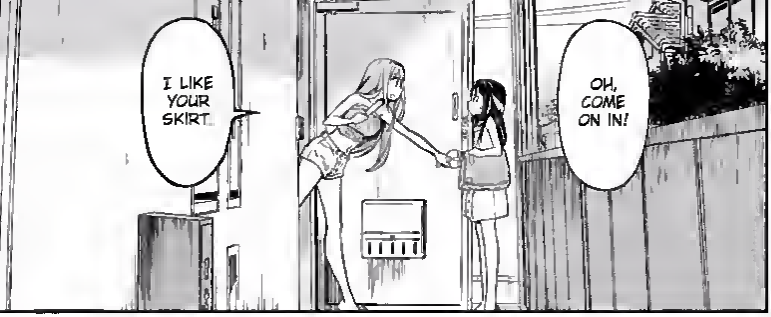
AH!

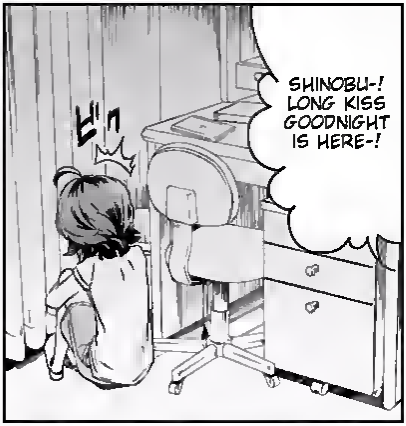
IT- IT'S NOTHING
WHAT'S THE MATTER?


I really wish I had worn pants.
Y- YEAH
SHINOBU-KUN SURE LEFT IN A HURRY.

Anyway, I've gotta go after him!

What should I do...?
LEAVING ALREADY?


I LIKE YOUR SKIRT.
OH, COME ON IN!


SHINOBU-! LONG KISS GOODNIGHT IS HERE-!
ビク

KYOKO-CHAN, IS SHINOBU HERE?

YEAH. HE LOOKED LIKE HE WAS IN A BAD MOOD THOUGH

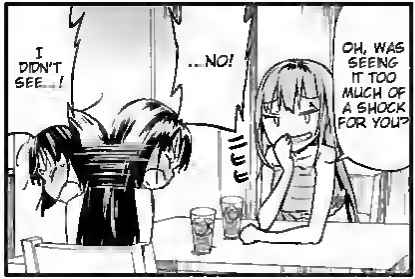
...WELL, ACTU-ALLY...
DID SOME-THING HAPPEN?
WHAT'S WRONG?
もじ もじ

HEY-!
...WHAT'S HE IG-NORING ME FOR?
AH-!

WELL, HEY, AT LEAST YOU GOT TO SEE IT, HUH?
RIG- HT?
.....

AH HA HA HA HA HA!!

I DIDN'T, BUT...
I- I STILL FEEL BAD...


I DIDN'T SEE...!
...NO!
OH, WAS SEEING IT TOO MUCH OF A SHOCK FOR YOU?

IF WE LURE SHINOBU WITH FOOD, HE'LL COME OUT FOR SURE
LET'S SEE IF WE CAN'T MAKE HIM A SNACK!

Respon- sibility...
THERE, THERE
BIG SIS KYOKO'S GONNA HELP YOU OUT, OKAY?

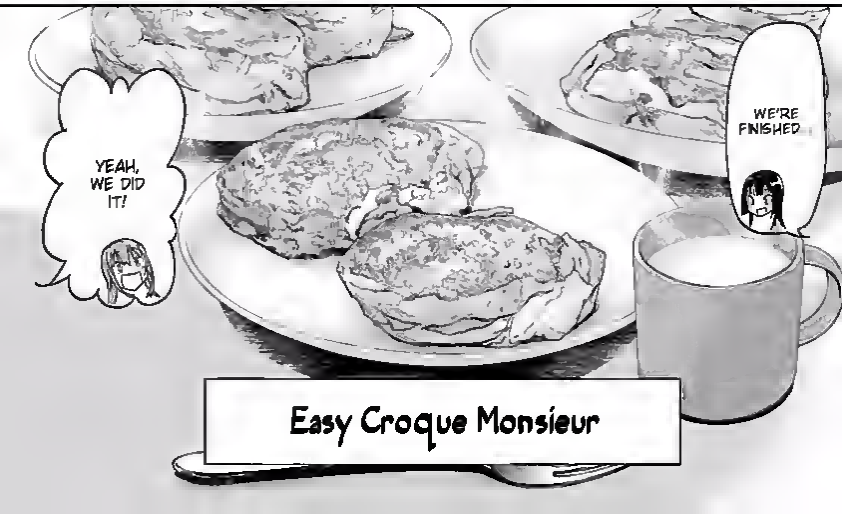
SO I WANTED TO APO- LOGIZE...
ぷんぷん
YOU WANT TO TAKE RESPON- SIBILITY, RIGHT?

CUT THIS FRENCH BREAD INTO SLICES TWO CM. THICK.
WE'VE GOT THREE PEOPLE, SO WE NEED SIX SLICES.
NOW, MAKE A CUT INTO THE MIDDLE OF THE SLICE
BUT MAKE SURE NOT TO CUT ALL THE WAY THROUGH
TAKE A SLICE OF CHEESE AND A SLICE OF HAM, CUT THEM IN HALF, AND PUT ONE HALF OF EACH INTO THE BREAD
MIX TWO EGGS WITH TWO TABLE-SPOONS OF MILK AND A PINCH OF SALT AND PEPPER
YOU CAN ADD MORE SALT AND PEPPER IF YOU WANT THE FLAVOR TO BE MORE CONCENTRATED
AFTER THAT, SOAK THE BREAD IN THE EGG MIXTURE.
MAKE SURE BOTH SIDES ARE SOAKED THROUGH ALL THE WAY.
AH, LOOKS LIKE WE'RE DONE WITH ALL SIX SLICES.

Yeah, yeah!
T革命
E
PUT IN THE SOAKED BREAD AND COOK OVER MEDIUM HEAT UNTIL BOTH SIDES ARE BROWNED.

HEAT TWO TABLESPOONS OF OLIVE OIL AND A SQUARE OF BUTTER IN A FRYING PAN.

IT'S STARTING TO SMELL REALLY GOOD.
ﾚﾝﾚﾝ


WE'RE FINISHED.
YEAH, WE DID IT!
Easy Croque Monsieur

IT WON'T TASTE AS GOOD IF YOU LET IT COOL DOWN.
SHINOBU, LONG KISS GOODNIGHT MADE YOUR FAVORITE, CROQUE MONSIEUR!
IT'S MY FIRST TIME MAKING THESE, SO I NEEDED SOME HELP, BUT
ムクリ
YOU'RE A GUY, AREN'T YOU...? COME ON, PULL YOURSELF TOGETHER!
YOU REALLY DID A GOOD JOB WITH THESE!
MMM!

I really made this all by myself...!
It was a simple recipe, but it felt just like real cooking!
BUT THE CHEESE IS NICE AND CHEWY!
THE EGG AND BUTTER ON THE BREAD MADE IT ALL CRISPY,
YEAH, IT'S GOOD.
WELL? SHINOBU?
ちょい ちょい

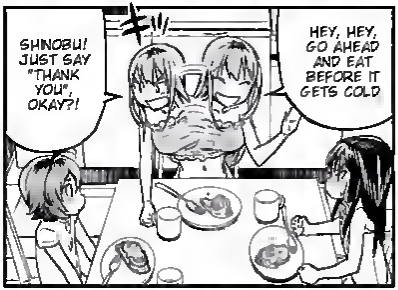
SHINOBU!
I'M SORRY THAT I EMBARRASSED YOU BEFORE
ARE YOU MAD?
YOU'RE MAD, AREN'T YOU?!
NO, I'M NOT MAD ANY MORE...
DON'T LIE!
I'M NOT LYING.
I- I'M GOING TO TAKE RESPONSIBILITY!
RESPONSIBILITY?
ポカン

SO, I NEED...
TO MARRY YOU.
WHA-!
WOW! CONGRATS, SHINOBU!!
あっはは

あっはっはっはっ
WHAT ARE YOU SORRY FOR?
HUH?
...SORRY.
NO, THAT'S NOT WHAT I MEANT...
ひぃひぃ!!っ
ひっひっ
NO, I MEAN, I'M REALLY NOT ANGRY ANY MORE...
I MEANT, WHAT WERE YOU SAYING SORRY FOR JUST NOW?
HUH-?

I DON'T KNOW WHAT YOU MEAN BY "SORRY"!
I ALREADY TOLD YOU THAT I'M GOING TO TAKE RESPON-SIBILITY!!

TH-THANK YOU...


SHINOBU! JUST SAY "THANK YOU", OKAY?!
HEY, HEY, GO AHEAD AND EAT BEFORE IT GETS COLD

AH-

.....
???

……！
ぷいっぷい
？
ゴゴゴ
はっ
……！

I- I'M LEAVING!
...SOR-
YOU BETTER NOT SAY ANYTHING ELSE!
'KAY-!
HUH? HUH? WHAT HAPP-ENED?
!!!!
ゴロゴロ
WHAT IS WITH THESE TWO?

ゴロゴロ
ドタ
ジタ

Ane no Onaka wo Fukuramaseru no wa Boku

It's up to me to fill my sister's stomach!

Translation and Editing: Xthen